

Председателю диссертационного совета
33.2.007.02 при ФГБОУ ВО
«Волгоградский государственный
социально-педагогический университет»,
доктору филологических наук,
профессору Красавскому Н.А.

Я, Борисова Елена Борисовна, сообщаю о своем согласии выступить в качестве официального оппонента по диссертации Йегни Ханан на тему «Приемы передачи русских реалий в арабских переводах произведений А.П. Чехова» по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, представленной к рассмотрению в диссертационном совете 33.2.007.02 на базе ФГБОУ ВО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет».

Сведения о себе

1.	ФИО (полностью)	Борисова Елена Борисовна
2.	Ученая степень	Доктор филологических наук
3.	Ученое звание	профессор
4.	Наименование отрасли науки, шифр специальности, по которой защищена диссертация	Филологические науки. 10.02.04. Германские языки. 10.02.20. Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание
5.	Полное наименование организации, работником которой является указанное лицо	Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Самарский государственный социально-педагогический университет»
6.	Должность в организации	Профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации
7.	Почтовый индекс, адрес	443099, Самарская обл., г. Самара, ул. М. Горького, 65/67
8.	Контактные телефоны	8 927 2086492
9.	Адрес электронной почты	borissovaelena@rambler.ru

**Список основных публикаций официального оппонента по теме
диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет**

1. Борисова Е.Б., Дайнеко М.В. Сюжетно-композиционная и языковая характеристика романа В. Набокова «Машенька» и его англоязычной версии // Наука и культура России. 2021. Т.1. С. 157-162.
2. Борисова Е.Б., Протченко А.В. Лингводидактический и эрратологический аспекты перевода официально-деловых писем // Профессиональное лингвообразование. Материалы пятнадцатой международной научно-практической конференции. Нижний Новгород: Дело (РАНХиГС). 2021. С. 375-379.
3. Борисова Е.Б., Дайнеко М.В. Билингвизм В. Набокова в исследованиях отечественных лингвистов: степень разработанности проблемы // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2021. №1 (154). С. 131-134.
4. Борисова Е.Б., Протченко А.В. Малый синтаксис в контексте художественного перевода (на материале параллельных текстов романа Т. Драйзера «Финансист» // Новый мир. Новый язык. Новое мышление. Сборник материалов IV международной научно-практической конференции. М.: Изд-во Дипломатическая академия МИД РФ. 2021. С. 543-549.
5. Борисова Е.Б., Ермакова Е.А. Перевод реалий как лингвокультурная проблема (на материале путеводителей по Самарской области на русском и немецком языках) // Высшее гуманитарное образование XXI века: проблемы и перспективы: Материалы семнадцатой Международной научно-практической конференции. – Самара: Изд-во СГСПУ, 2022. - С.84-93.
6. Борисова Е.Б., Дайнеко М.В. Средства репрезентации ностальгического образа усадьбы в романе В. Набокова «Машенька» и его переводе на английский язык // Казанская наука. 2022. №2. С. 72-76.
7. Борисова Е.Б., Палойко Л.В. Женские образы в первичном и вторичном тексте (на материале произведений английской литературы) // Научная монография. Самара: СГСПУ, 2023. 226 с.

8. Борисова Е.Б., Дайнеко М.В. Ритмико-синтаксическая организация средств создания образа вещного мира в оригинале и переводе романов В. Набокова «Машенька» // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2023. Т.29. №3. С. 170-176.
9. Борисова Е.Б., Дайнеко М.В. Закономерности употребления ключевых лексем «травы»/ “grass” романа В. Набокова «Машенька» и его англоязычной версии “Mary” в национальных корпусах русского и английского / американского варианта литературного языка // Казанская наука. 2025. № 3. С 276 -276.

Выражаю свое согласие на автоматизированную обработку, размещение и передачу третьим лицам своих персональных данных в рамках требований законодательства РФ и документов, регламентирующих деятельность диссертационного совета.

Доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры английской филологии и
межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО «Самарский государственный
социально-педагогический университет»



Елена Борисовна Борисова

03 октября 2025г.

Подпись Е.Б. Борисовой подтверждаю.
Проректор по научно-исследовательской работе
ФГБОУ ВО «Самарский государственный
социально-педагогический университет»
доктор исторических наук, профессор



Сергей Олегович Буранок